#### **CABECERA**

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

MUNICIPIO: León PROVINCIA: León REF. AEHTAM:

**REFERENCIA:** AEHTAM 5526

N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

**TIPO YACIMIENTO: IGLESIA** 

**OBJETO:** Sillería

TIPO:

**GENERALIDADES** 

**MATERIAL:** 

**SOPORTE:** Sillería

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Hortationes

**TÉCNICA:** 

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

H. MAX. LETRA: H. MIN. LETRA: RESPONS. EPIGR.:

**REVISORES:** 

RESPONS. ARQUEOL.: CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:** 

**NUM. INSCRIPCIONES: +3** 

**FORMA:** 

**DIRECCIÓN ESCRITURA:** 

**REVISORES ARQ.:** 

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

# **TEXTO:**

- A) Ih(esu)s Vos estis lux
- B) Mundi sic luceat lux v(est)ra
- C) Cora(m) ho(min)ib(us) ut viteant v(est)ra
- D) Opera bona et gl(or)ificent p(at)rem
- E) v(est)r(u)m qui in celis est
- F) Sup(er) cathedra(m) Moysi sederu(n)t scribe et pharisei dicu(n)t et non faciu(n)t

Texto dado por Martín López (2012, nº 100).

**APARATO CRÍTICO:** 

#### TRADUCCIÓN:

- A) Jesús. Vosotros sois la luz del mundo.
- B) Así ha de brillar vuestra luz
- C) para que los hombres vean vuestras
- D) buenas obras y glorifiquen a vuestro padre
- E) que está en el cielo.
- F) Sobre la cátedra de Moisés se sientan los escribas y fariseos. Dicen y no hacen.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 100).

## **COMENTARIO:**

El texto A es cita de Mt. 5, 14; los textos B, C y D son cita de Mt. 5, 16; el texto D es cita de Mt. 23, 2-3. Martín López (2012, n° 100).

# EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, n° 100).

SIGNARIO: LATINO SEPARADORES: LENGUA: LATIN NÚM. TEXTOS: +3 METROLOGIA:

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Hortationes en los estalos de la antigua sillería del coro.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura prehumanística mayúscula.

# CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

#### **FECHA HALLAZGO:**

# **CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Circa 1460-1462, siglo XV.

**CRIT. DAT.:** 

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León), Museo catedralicio, sala de arqueología. Estalos de la antigua sillería del coro.

# **OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

### **ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5526; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 100. Teijeira Pablos, María Dolores (1993) La influencia del modelo gótico flamenco en León. La sillería de coro catedralicia, León, p. 513.

# **BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**